



1

⁴ Want wanneer de een zegt: Ik ben van Paulus; en de ander: Ik van Apollos; zijt gij dan niet onveranderde mensen?

⁵ Wat is dan Apollos? Of wat is Paulus? Dienaren, door wie gij tot geloof gekomen zijt, en wel zoals de Here dit aan een ieder geschonken heeft.

⁶ Ik heb geplant, Apollos heeft begoten, maar God gaf de wasdom.

⁷ Daarom, noch wie plant, noch wie begiet, betekent iets, maar God, die de wasdom geeft.

⁸ Wie plant en wie begiet, staan gelijk; alleen zal elk zijn eigen loon krijgen naar zijn eigen werk.

⁹ Want Gods medearbeiders zijn wij; Gods akker, Gods bouwwerk zijt gij.

¹⁰ Naar de genade Gods, die mij gegeven is, heb ik als een kundig bouwmeester het fundament gelegd, waarop een ander voortbouwt. Maar ieder zie wel toe, hoe hij daarop bouwt.

¹¹ Want een ander fundament, dan dat er ligt, namelijk Jezus Christus, kan niemand leggen.

¹² Is er iemand, die op dit fundament bouwt met goud, zilver, kostbaar gesteente, hout, hooi, of stro,

¹³ ieders werk zal aan het licht komen. Want de dag zal het doen blijken, omdat hij met vuur verschijnt, en hoedanig ieders werk is, dat zal het vuur uitmaken.

¹⁴ Indien het werk, dat hij erop gebouwd heeft, standhoudt, zal hij loon ontvangen,

¹⁵ maar indien iemands werk verbrandt,
zal hij schade lijden,
doch hij zelf zal gered worden,
maar als door vuur heen.

ΕΙ	ΤΙΝΟC	ΤΟ	ΕΡΓΟΝ	ΚΑΤΑΚΑΗCΕΤΑΙ
if	of-anyone	the	work	shall-be-being-burned-up
maar indien	iemands	-	werk	verbrandt

ΖΗΜΙΩΘΗCΕΤΑΙ
he-shall-be-forfeiting
hij zal schade lijden

¹⁵ maar indien iemands werk verbrandt,
zal hij schade lijden,
doch hij zelf zal gered worden,
maar als door vuur heen.

ΑΥΤΟC	ΔΕ	ΣΩΘΗCΕΤΑΙ
he	yet	shall-be-being-saved
zelf	doch	hij zal gered worden

ΟΥΤΩC	ΔΕ	ΩC	ΔΙΑ	ΠΥΡΟC
thus	yet	as	through	fire
-	maar	als	door ... heen	vuur

¹⁶ Weet gij niet,
dat gij Gods tempel zijt
en dat de Geest Gods in u woont?

OYK	OIΔATE	OTI	NAOC	ΘΕΟΥ	ΕCΤΕ
not	you ^(P) -are-aware	that	temple	of-God	you ^(P) -are
niet	gij weet	dat	tempel	Gods	gij zijt

ΚΑΙ	ΤΟ	ΠΝΕΥΜΑ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΟΙΚΕΙ	ΕΝ	ΥΜΙΝ
and	the	spirit	of-the	God	is-homing	in	you ^(P)
en	de	Geest	-	Gods	dat woont	___	u

¹³ In Hem zijt ook gij,
nadat gij het woord der waarheid,
het evangelie uwer behoudenis,
hebt gehoord;
in Hem zijt gij,
toen gij gelovig werdt,
ook verzegeld
met de heilige Geest der belofte,
¹⁴ die een onderpand is van ons *lotsdeel*,
tot *vrijkoping* van het volk,
dat Hij Zich verworven heeft,
tot lof zijner heerlijkheid.

-Efeze 1-

¹⁷ Zo iemand Gods tempel schendt,
God zal hem schenden.

Want de tempel Gods,
en dat zijt gij, is heilig!

> met ondeugdelijk bouw materiaal

ΕΙ	ΤΙς	ΤΟΝ	ΝΑΟΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΦΘΕΙΡΕΙ
if	anyone	the	temple	of-the	God	is-corrupting
zo	iemand	-	tempel	-	Gods	schendt

ΦΘΕΡΕΙ	ΤΟΥΤΟΝ	Ο	ΘΕΟΣ
shall-be-corrupting	this-one	the	God
zal schenden	hem	-	

¹⁷ Zo iemand Gods tempel schendt,
God zal hem schenden.

Want de tempel Gods,
en dat zijt gij, is heilig!

Ο	ΓΑΡ	ΝΑΟC	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΑΓΙΟΥ	ΕCΤΙΝ
the	for	temple	of-the	God	holy	is
de	want	tempel	-	Gods	heilig	_____

ΟΙΤΙΝΕC	ΕCΤΕ	ΥΜΕΙC
which ^{-any}	are	you ^(p)
en dat	zijt	gij

¹⁸ Laat niemand zichzelf misleiden!

Indien iemand onder u
meent wijs te zijn in deze tijd,
hij worde dwaas,
om wijs te worden.

ΜΗΔΕΙΣ	ΕΑΥΤΟΝ	ΕΞΑΠΑΤΑΤΩ
no-one	himself	let-be-deluding !
niemand	zichzelf	laat misleiden

¹⁸ Laat niemand zichzelf misleiden!
Indien iemand onder u
meent wijs te zijn in deze tijd,
hij worde dwaas,
om wijs te worden.

ΕΙ	ΤΙς	ΔΟΚΕΙ	ΣΟΦΟΣ	ΕΙΝΑΙ
if	anyone	is-presuming	wise	to-be
indien	iemand	meent	wijs	te zijn

ΕΝ	ΥΜΙΝ	ΕΝ	ΤΩ	ΑΙΩΝΙ	ΤΟΥΤΩ
among	you ^(p)	in	the	eon	this
onder	u	—	-	tijd	deze

¹⁸ Laat niemand zichzelf misleiden!
Indien iemand onder u
meent wijs te zijn in deze tijd,
hij worde dwaas,
om wijs te worden.

ΜΩΡΟC	ΓΕΝΕCΘΩ
stupid	let-him-be-becoming !
dwaas	hij worde

ΙΝΑ	ΓΕΝΗΤΑΙ	CΟΦΟC
that	he-may-be-becoming	wise
om	te worden	wijs

¹⁹ Want de wijsheid dezer wereld
is dwaasheid voor God.

Want er staat geschreven:
Die de wijzen vangt in hun sluwheid;

Η	ΓΑΡ	ΣΟΦΙΑ	ΤΟΥ	ΚΟΣΜΟΥ	ΤΟΥΤΟΥ
the	for	wisdom	of-the	world	this
de	want	wijsheid	-	wereld	dezer

ΜΩΡΙΑ	ΠΑΡΑ	ΤΩ	ΘΕΩ	ΕΣΤΙΝ
stupidity	beside	the	God	is
dwaasheid	voor	-		

¹⁹ Want de wijsheid dezer wereld
is dwaasheid voor God.

Want er staat geschreven:

Die de wijzen vangt in hun sluwheid;

in Job 5:13

ΓΕΓΡΑΠΤΑΙ

it-has-been-written

er staat geschreven

ΓΑΡ

for

want

¹⁹ Want de wijsheid dezer wereld
is dwaasheid voor God.
Want er staat geschreven:
Die de wijzen vangt in hun sluwheid;

ΓΑΡ	Ο	ΔΡΑΚΚΟΜΕΝΟΣ	ΤΟΥΣ	ΣΟΦΟΥΣ
for	the	one-clutching	the	wise
want	die	vangt	de	wijzen

ΕΝ	ΤΗ	ΠΑΝΟΥΡΓΙΑ	ΑΥΤΩΝ
in	the	craftiness	of-them
-		sluwheid	hun

²⁰ en elders:

De Here weet,
dat de overleggingen der wijzen
vruchteloos zijn.

Psalm 94:11

ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ
and again
en elders

²⁰ en elders:

De Here weet,
dat de overleggingen der wijzen
vruchteloos zijn.

lett. door-redeneringen

KYPIOC ΓINΩCKE

Lord is-knowing
de Here weet

TOYC ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΥC ΤΩΝ ΣΟΦΩΝ

the reasonings of-the wise
de overleggingen der wijzen

ΟΤΙ ΕΙCΙΝ ΜΑΤΑΙΟΙ

that they-are vain
dat zijn vruchteloos

Immers, hoewel zij God kenden,
hebben zij Hem niet **ALS GOD**
verheerlijkt of gedankt,
maar hun **DOOR-REDENERINGEN**
zijn op niets uitgelopen,
en het is duister geworden
in hun onverstandig hart.

- *Romeinen 1:21* -

²¹ Daarom,
niemand beroeme zich op mensen;
alles is immers het uwe:

ΩCΤΕ	ΜΗΔΕΙC	ΚΑΥΧΑCΘΩ	ΕΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΙC
so-that	no-one	let-be-boasting !	in	humans
daarom	niemand	beroeme zich	op	mensen

²¹ Daarom,
niemand beroeme zich op mensen;
alles is immers het uwe:

wij behoren niet aan één mens
- zij allen behoren aan ons!

ΠΑΝΤΑ	ΓΑΡ	ΥΜΩΝ	ΕΣΤΙΝ
all	for	of-you ^(P)	is
alles	immers	het uwe	_____

²² hetzij Paulus, Apollos of Kefas,
hetzij wereld, leven of dood,
hetzij heden of toekomst,
het is alles het uwe;

ΕΙΤΕ	ΠΑΥΛΟΣ	ΕΙΤΕ	ΑΠΟΛΛΩΣ	ΕΙΤΕ	ΚΗΦΑΣ
whether	Paul	or	Apollos	or	Cephas
hetzij	Paulus	-		of	Cefas

²² hetzij Paulus, Apollos of Kefas,
hetzij wereld, leven of dood,
hetzij heden of toekomst,
het is alles het uwe;

ΕΙΤΕ	ΚΟΣΜΟΣ	ΕΙΤΕ	ΖΩΗ	ΕΙΤΕ	ΘΑΝΑΤΟΣ
or	world	or	life	or	death
hetzij	wereld	-	leven	of	dood

²² hetzij Paulus, Apollos of Kefas,
hetzij wereld, leven of dood,
hetzij heden of toekomst,
het is alles het uwe;

EITE	ENECTΩTA	EITE	MEΛΛONTA
or	things-being-present	or	things-impending
hetzij	heden	of	toekomst

22 hetzij Paulus, Apollos of Kefas,
hetzij wereld, leven of dood,
hetzij heden of toekomst,
het is alles het uwe;

ΜΕΛΛΟΝΤΑ
things-impending
toekomst

ΠΑΝΤΑ ΥΜΩΝ
all of-you^(P)
alles is het uwe

²³ doch gij zijt van Christus,
en Christus is van God.

ΥΜΕΙΣ	ΔΕ	ΧΡΙΣΤΟΥ	ΧΡΙΣΤΟΣ	ΔΕ	ΘΕΟΥ
you ^(p)	yet	of-Christ	Christ	yet	of-God
gij zijt	doch	van Christus	Christus is	en	van God

¹ Zo moet men ons beschouwen:
als dienaren van Christus,
aan wie het beheer van
de geheimenissen Gods
is toevertrouwd.



lett: ONDER-ROEIER

ΟΥΤΩC	ΗΜΑC	ΛΟΓΙΖΕCΘΩ	ΑΝΘΡΩΠΟC
thus	us	let-be-reckoning !	human
zo	ons	moet beschouwen	men

ΩC	ΥΠΗΡΕΤΑC	ΧΡΙCΤΟΥ
as	deputies	of-Christ
als	dienaren	van Christus

1Korinthe 4

¹ Zo moet men ons beschouwen:
als dienaren van Christus,
aan wie het beheer van
de geheimenissen Gods
is toevertrouwd.

ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΟΥΣ

and administrators

- aan wie het beheer is toevertrouwd

ΜΥΣΤΗΡΙΩΝ

of-secrets

van de geheimenissen

ΘΕΟΥ

of-God

Gods

1Korinthe 4

² Voor zulke beheerders
is dit tenslotte het vereiste:
betrouwbaar te blijken.

ΩΔΕ	ΛΟΙΠΟΝ	ΖΗΤΕΙΤΑΙ	ΕΝ
here	furthermore	it-is-being-sought	in
dit	tenslotte	is het vereiste	voor

ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΟΙΚΟΝΟΜΟΙΣ
in	the	administrators
voor	zulke	beheerders

1Korinthe 4

2 Voor zulke beheerders
is dit tenslotte het vereiste:
betrouwbaar te blijken.

INA	ΠΙCΤOC	TIC	ΕΥΡΕΘΗ
that	faithful	any	may-be-being-found
-	betrouwbaar	-	te blijken

³ Nu raakt het mij zeer weinig,
of ik al door u of door enig menselijk gericht
beoordeeld word.
Ja, ook mijzelf beoordeel ik niet.

lett: het is [het] minste

ΕΜΟΙ	ΔΕ	ΕΙΣ	ΕΛΑΧΙΣΤΟΝ	ΕΣΤΙΝ
to-me	yet	into	least	it-is
mij	nu	-	zeer weinig	het raakt

1Korinthe 4

³ Nu raakt het mij zeer weinig,
of ik al door u of door enig menselijk gericht
beoordeeld word.

Ja, ook mijzelf beoordeel ik niet.

INA ΥΦ ΥΜΩΝ
that by you^(p)
of al door u

ΑΝΑΚΡΙΘΩ	Η	ΥΠΟ	ΑΝΘΡΩΠΙΝΗ	ΗΜΕΡΑ
I-may-be-being-examined	or	by	human	day
ik word beoordeeld	of	door	enig menselijk	gericht

1Korinthe 4

³ Nu raakt het mij zeer weinig,
of ik al door u of door enig menselijk gericht
beoordeeld word.

Ja, ook mijzelf beoordeel ik niet.

ΑΛΛ	ΟΥΔΕ	ΕΜΑΥΤΟΝ	ΑΝΑΚΡΙΝΩ
but	neither	myself	I-am-examining
maar	ook niet	mijzelf	ik beoordeel

⁴ Want ik ben mij van niets bewust,
maar daardoor ben ik niet gerechtvaardigd;
Hij, die mij beoordeelt
is de Here.

ΟΥΔΕΝ	ΓΑΡ	ΕΜΑΥΤΩ	ΚΥΝΟΙΔΑ
nothing	for	to-myself	I-have-been-conscious
van niets	want	mij	ik ben bewust

ΑΛΛ	ΟΥΚ	ΕΝ	ΤΟΥΤΩ	ΔΕΔΙΚΑΙΩΜΑΙ
but	not	in	this	I-have-been-justified
maar	niet	-door	daar-	ik ben gerechtvaardigd

⁴ Want ik ben mij van niets bewust,
maar daardoor ben ik niet gerechtvaardigd;
Hij, die mij beoordeelt
is de Here.

Ο	ΔΕ	ΑΝΑΚΡΙΝΩΝ	ΜΕ	ΚΥΡΙΟC	ΕCΤΙΝ
the	yet	one-examining	me	Lord	is
Hij die	-	beoordeelt	mij	de Here	_____

⁵ Daarom, velt geen oordeel voor de tijd, dat de Here komt, die ook hetgeen in de duisternis verborgen is, aan het licht zal brengen en de raadslagen der harten openbaar maken. En dan zal aan elk zijn lof geworden van God.

ΩCΤΕ	ΜΗ	ΠΡΟ	ΚΑΙΡΟΥ	ΤΙ	ΚΡΙΝΕΤΕ
so-that	no	before	season	anything	be-judging ^(p) !
daarom	geen	vóór	de tijd	-	velt oordeel

ΕΩC	ΑΝ	ΕΛΘΗ	Ο	ΚΥΡΙΟC
till	ever	may-be-coming	the	Lord
dat	-	komt	de	Here

1Korinthe 4

⁵ Daarom, velt geen oordeel
voor de tijd, dat de Here komt,
die ook hetgeen in de duisternis verborgen is,
aan het licht zal brengen
en de raadslagen der harten openbaar maken.
En dan zal aan elk zijn lof geworden van God.

ΟC	ΚΑΙ	ΦΩΤΙΣΕΙ
who	also	shall-be-illuminating
die	ook	aan het licht zal brengen

ΤΑ	ΚΡΥΠΤΑ	ΤΟΥ	ΣΚΟΤΟΥC
the	hidden ^(p)	of-the	darkness
hetgeen is	verborgen	in de	duisternis

⁵ Daarom, velt geen oordeel voor de tijd, dat de Here komt, die ook hetgeen in de duisternis verborgen is, aan het licht zal brengen en de raadslagen der harten openbaar maken. En dan zal aan elk zijn lof geworden van God.

= bedoelingen, intenties

ΚΑΙ ΦΑΝΕΡΩΣΕΙ
and shall-be-manifesting
en openbaar maken

ΤΑς ΒΟΥΛΑΣ ΤΩΝ ΚΑΡΔΙΩΝ
the counsels of-the hearts
de raadslagen der harten

⁵ Daarom, velt geen oordeel voor de tijd, dat de Here komt, die ook hetgeen in de duisternis verborgen is, aan het licht zal brengen en de raadslagen der harten openbaar maken. En dan zal aan elk zijn lof geworden van God.

ΚΑΙ	ΤΟΤΕ	Ο	ΕΠΑΙΝΟΣ	ΓΕΝΗΣΕΤΑΙ
and	then	the	applause	shall-be-becoming
en	dan	zijn	lof	zal geworden

ΕΚΑΚΤΩ	ΑΠΟ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ
to-each	from	the	God
aan elk	van	-	